

平字七号信

季筠夫人如面

月之十一日^①在裡塘交吉照带回六号信^②，并抄录饬收瞻对廷寄及原奏，计此信腊月初旬方能交到。

再，谢少君昨到，带来七号信^③并文二舅信、寄鄂属信底、公件一捲^④、日报一包，均已阅悉。

外，寄来各样食物十六包，俱有真味，犹如在家一样。拜谢！拜谢！

彦^⑤云：“老来爱食。”真不虚也。

画幅九张，色色^⑥俱佳。芦鹰之远山更清秀可爱，白头翁已画出神。前次八号小字^⑦信写得秀润整齐，真可写奏折^⑧矣。别经五

① 月之十一日：农历甲辰年（清光绪三十年）十一月十一日，公历1904年12月17日。

② 六号信：指平字六号信。

③ 七号信：指安字七号信。

④ 捲：“卷”的异体字。

⑤ 彦：此处为别字，应为“谚”，指谚语，即在百姓中间流传的固定语句，用简单通俗的话反映出深刻的道理。

⑥ 色色：各种、各色。

⑦ 八号小字：八分字。古汉字一种书体的名称，又称楷隶。指东汉中期出现的新体隶书。这种书体庄重典雅，字形方正，有规整的波势、挑法。横画起笔顿抑，终端上扬，所谓蚕头、燕尾。汉灵帝熹平四年（175年），蔡邕以八分字字体书写七种经书，刻石立于太学，成为东汉晚期的标准书体。隶书从此向真书（楷书）过渡，汉字的方块形象，也就由八分书奠定了基础。

⑧ 奏折：写奏章的折子。奏章是臣子向帝王呈递的意见书。

阅月^①，字画竟长十倍耶！佩服，佩服！

余於十二日^②自里塘起身，十八日^③安抵巴塘。恐家中悬念，随即飞函，託刘仁斋拍电崙^④告，此电谅月内定能送到。

余前信以为，此由裡至巴越走越暖，路亦平坦，岂料三坝塘大朔山^⑤之险阻荒凉，尤甚於鑪、裡一带。昼则寒风似刀，夜则冷气侵骨，随行从人脸手多有冻裂者。直到巴塘，天时稍觉和暖，余面目俱皴，幸未冻破。

再，人谓巴塘为藏中之苏杭。余亦谓虽非苏杭，总似内地通衢大场、生意聚会之地。岂料仅只山口荒村、汉夷穷滥百姓壹百二十餘家。既无生意，又无舖^⑥户，破滥^⑦行台一所，坍塌不堪，地跡^⑧亦太小。粮务委员衙门亦然，尚勉强住得。余同随侍家人并賡保在内容身，其餘随员人等均在外佃^⑨民房栖身^⑩。办理公事都不便当^⑪，真寔^⑫受罪！事已至此，只得坚忍顺受，运行蝎磨^⑬，莫可如何。此地好处，不过午后寒风比鑪、裡一带较小，以故^⑭天气稍为暖和。其实风土人情毫无可取也！

① 阅月：一个月。

② 十二日：农历甲辰年（清光绪三十年）十一月十二日，公历1904年12月18日。

③ 十八日：农历甲辰年（清光绪三十年）十一月十八日，公历1904年12月24日。

④ 崙：“端”的异体字，特地。

⑤ 三坝塘大朔山：地名。

⑥ 舖：繁体字“鋪”的异体字，“鋪”今简化为“铺”。

⑦ 滥：通“烂”。

⑧ 地跡：指房屋地基及院子的占地面积。

⑨ 佃：本指农民向地主或官府租种土地，这里指租房子住。

⑩ 栖身：寄住，暂住。

⑪ 便当：方便。

⑫ 真寔：真是。寔：通“是”。

⑬ 运行蝎磨：像木中蠹虫那样慢慢磨损。

⑭ 以故：因此，所以。

近旬来，连服温药^①调理将息^②，气促渐愈，眠食如常。惟旧疾痰饮咳嗽，寔^③难治好。每夜咳吐，多则两盒，少则一盒，但求不喘，即是万幸，此俗^④所谓养生病，莫可如何^⑤，亦只好随时调治而已。

其沿途最可怜者，莫如负役之蛮民男妇，形同牲畜，面无人色。白昼奔驰於冰雪乱石之中，黑夜露宿於荒坝秽草^⑥之间，其穷苦情状^⑦真令人不忍见。余所见各处穷民亦多，断未有苦过於蛮民者也。故自鑪城起，所有措夫^⑧、捧夫^⑨每日每名赏给藏式小银圆一二元，以示体卹。沿途蛮民争先恐后，莫不乐於负役，欢欣鼓舞。其苦况亦可概见。统计自鑪至巴，所费不过百金。

余有歎蛮民之句：“能做内地犬，莫生蛮方人。平生不见米谷，终身^⑩不穿衣裤。”而尽^⑪有乐於此者。闻负役之蛮妇女，夜间十餘人露宿一处，将头缩入破羊皮廠^⑫衣内，半夜醒来，大家高兴，还有唱蛮歌者。至所招之土兵，尽有不愿穿裤，并不愿操练者。真可谓若輩^⑬甘为蛮畜牲，不愿学人也！此亦是习惯，自然无

① 温药：意指“温药和之”，是《金匱·痰饮咳嗽病脉证并治》篇中针对狭义痰饮之治则。

② 将息：养息、休息。

③ 寔：通“实”，确实，实在。

④ 俗：常人。

⑤ 莫可如何：无可奈何。

⑥ 荒坝秽草：荒芜的长满野草的小块平地。

⑦ 情状：情形，状况。

⑧ 措夫：肩挑背驮货物的人。措：“背”的异体字。

⑨ 捧夫：指牵拉马匹的人。捧：“牵”的异体字。

⑩ 终身：一生，一辈子。

⑪ 尽：尽是，很多。

⑫ 羊皮廠：羊皮做的穿在外边的宽大衣服。廠：繁体字“廠”的异体字，“廠”今简化为“厂”。此处为别字，应为“氅”，泛指大衣。

⑬ 輩：“辈”的俗字。

足责耳^①！

总之，此种无天时、无人伦、无教养、无生机之蛮野地方，虽圣人復生亦恐难教化^②。大约自古来，即听其自生自灭耶！何如？

记得王文成公^③有云：“人生要会用钱纔能办事。”此皆阅历见道^④之语也。

余既奉廷旨筹收三瞻，已函商锡、有二公，未识有何高见。俟其回覆，再为悉心筹画^⑤，会衔具奏，约计年内方能出奏。

昨接锡清弼^⑥信，此稿由伊处主办。如係济川手笔，措词必然周妥，区区^⑦可免一番筹处^⑧。余现只具奏沿途选练土兵及到巴塘查驗垦务，并请改驻巴塘，以便就近经理瞻对、德格收復、垦矿一切事件；并声明察木多地寒土瘠，不能开垦，又无土司之兵可练。而察木多、乍丫^⑨番民，人既孱弱，性极桀骜^⑩，不能操练，该处防守之兵，将来非调内地精壮练习之勇前往分紮震慑方妥。

余所以奏请改驻巴塘者，因闻察木多无事可办，徒劳往返，於事无益。既经奉旨开办屯练、筹收三瞻，查巴塘距瞻对、德格^⑪相

① 无足责耳：不足以责备啊。

② 教化：教育感化。

③ 王文成公：王守仁，初名云，后改为守仁，字伯安，谥文成。余姚人，明弘治进士，官至南京兵部尚书，明代著名学者。尝筑室于绍兴会稽山阳明洞侧，故又称“阳明先生”。著作有《王文成公全书》。

④ 见道：洞彻真理，明白道理。

⑤ 筹画：今作“筹划”。

⑥ 锡清弼：锡良。清弼：锡良的字。

⑦ 区区：旧时谦辞，我（语气不重）。

⑧ 筹处：筹划处置。

⑨ 乍丫：地名。今西藏自治区昌都地区察雅县。

⑩ 桀骜：凶暴倔犟。

⑪ 德格：地名。今四川省甘孜藏族自治州德格县。

公不过十日之程，如两处有事，均可就近前往办理，且与成都稍近，声气似亦灵通，转运亦较察台^①近便十八站，而与云南边界之阿登子^②仅只八站。查看形势，巴台乃係适中要地。此番奏改驻紮巴塘，於各要紧之处皆不相背^③。凡事百闻不如一见，纸上空谈，实不敢尽信。况此事仍係遵旨奏改，并非畏难趋避^④也！

现据情奏请改驻巴塘，或可允许。兹办在此间暂驻数月，将此地垦练布置就绪，俟明春看此折并会奏三瞻之折如何批发。如奉批飭余到瞻对办理一切，即便^⑤就近前往，将瞻事安抚理料完竣^⑥，顺便回鑪城合操，於事机程途^⑦两不相背。

再，此番自鑪城出关，一路查看形势。里塘最高，天气最冷，水土最劣，番民刁悍^⑧，喇嘛凶顽^⑨。附近三百里尽是荒山，不生一草，藏中地方之坏，未有过於裡塘者。巴塘地形最低，故天时稍暖，然比内地仍冷数倍。闻察木多以上，山形更大，天气更寒，道路更难。此种蛮荒^⑩之地，教化无能，补救无方，鬱鬱^⑪久羈，毫无生趣，虽加九锡^⑫，实不愿居此矣！

查巴塘至瞻对五百四十里，瞻对至打箭鑪六百四十里，至裡塘四百五十里，至德格七百餘里，惟察木多远在式千里外，寄回小地

① 察台：察木多官署。

② 阿登子：应是“阿墩子”，今云南省迪庆藏族自治州。

③ 背：违背。

④ 趋避：躲避，规避。

⑤ 即便：即刻就，立即就。

⑥ 完竣：完毕。

⑦ 程途：行程。

⑧ 刁悍：刁滑凶悍。

⑨ 凶顽：凶恶而不易制伏。

⑩ 蛮荒：旧时指不开化的偏远地区。

⑪ 鬱： “郁”的异体字。

⑫ 九锡：是天子赐给诸侯、大臣中有殊勋者的九种器物，是最高礼遇的表示。九种特赐用物分别是：车马、衣服、乐、朱户、纳陛、虎贲、斧钺、弓矢、鬯。

图查看。

此事果如所料，明年春夏间即派弁勇来接贤助母子到鑪城，骨肉欢聚数月。俟余生辰^①后，若无动静，看机局^②如何、精神何如，再为商定行止。届时，再函商泽婿，添派妥实^③家人护送。好在鑪城并不甚远，水土亦不为劣，夏天并不热，且喜无臭虫、跳蚤，而土司东院房子亦颇住得。两家人等如有不怕辛苦自愿来者，临时再为斟酌。此不过预为言之，不能遽定^④。

寄回此次正、附折^⑤稿二分^⑥，阅后送泽生、济川、冬生、荫餘阅看。外，致文二舅信一封，可将折稿抄两分寄阅。

至，家用一切，只要用之得当，万勿客气，切嘱！

至，来鑪一层，贤助无论儿辈来不来，摠以第九张中间旁註，带蕙芳来为是^⑦。

又嘱，如由崇庆州^⑧起身，四月间天气正好，走不过十二天即到，沿途亦不甚险。不过大象岭、飞越岭稍高，上下留心耳！如係巴塘，女眷万不能来！不但山高路险，甚至晚间连住处都没有，如何办得？

余窃虑者，以老病衰惫^⑨之人，久羁荒寒之地，恐一时精力难支，公私两无益处。现办俟瞻对之事奉批议定后，决计奏请陛见，并请赏假两个月，便道^⑩回省就医。

① 生辰：生日。

② 机局：时局，情势局面。

③ 妥实：妥当实在。

④ 遽定：急忙，匆忙决定。

⑤ 正、附折：指奏折和附片。

⑥ 分：通“份”。

⑦ 是：正确。

⑧ 崇庆州：今四川省崇州市。

⑨ 衰惫：衰弱疲惫。

⑩ 便道：顺便借此行。

一俟病痊，即行来京。届时瞻事已完，巴塘垦练亦有头绪，谅不致责其规避。此折出奏，总在明年春夏间，彼时想皆到鑪也。

再，前信明春接眷来鑪一层，本意只想接你母子二人来，轻骑减从^①，似觉简便，就要回省，亦甚容易。复思，如安小姐愿意随侍前来，即将蕙芳带来，则祖孙婆媳三人有伴甚好。方小姐身弱多病，五姑有媛姑牵制^②，故不敢接他们来。好在我明年下半年就要请假回省，大家纵然别离，亦不过半年耳！此事我已有信与^③泽生，届时再从长商量可也。

如果太太为家务牵挂，不能分身，或听我明年下半年就要告假回省，想见不远，以免往返奔驰劳碌，不必前来亦好。况一动不如一静，且儿辈中亦有愿来、有不愿来者，亦可省许多牵缠挂碍耶。如何，如何？

如其心中惦念老夫，不惮劳苦，即带纯儿一人前来看望看望，小住数月。如果不服水土，或仍同儿子先行回省，亦无不可。

总之，夫妇、父子人伦之道，恩情相连，生死攸关，虽智者亦断然不致笑话也！此信到后，大家商定，谁来，谁不来，即速回信。

信写至此，正欲收尾封寄，适接七号信^④及纯儿禀。知眷口无恙，泽生已由万〔县〕携眷起身，计冬月望后可到省，甚慰远怀。

房主周君撤省，禄^⑤伯铭接署^⑥，所住公馆应即眷^⑦出。

① 轻骑减从：（多指有地位的人）行装简单，跟随的人少。今作“轻骑简从”。

② 牵制：拖住使不能自由行动，拖累。

③ 与：给予。

④ 七号信：指安字七号信。

⑤ 禄：禄位。

⑥ 署：代理、暂任或试充官职。

⑦ 眷：此处为别字，应为“腾”，使空出。

暂借桂香雨公馆居住，甚妥。不过贤助又多劳忙一番！但华阳^①尚未揭晓，恐泽生到省不能免焉。

月之初三日^②得来电，裕委华阳，辞不允，果不出余所料！何如此之神也？泽生官声^③早著，办事敏速，当道已知，惟许方伯尚未见面。今见其言论风采，恰是首台^④之才，捨^⑤此何求？况缺^⑥又凑巧，必极力赞成，决不放手。大人先生用人，每每只顾一面，不体下情^⑦。甫经^⑧解贡^⑨回来，亦不问人有累无累。

昨得沈幼岚来信原信寄阅，仍说崇阳照原议定局，究不知如何更变。调首县^⑩本是体面事，谋求不得者甚多！不过代泽生想，劳而復累，殊为不值！今木已成舟，惟有劝其诸凡^⑪谨慎耐烦做去，但愿年满，不再赔累，将来赚一调济^⑫，即幸事也！

华阳衙门小而且烂，两家万不住开，不可勉强。桂香雨公馆，住之如不嫌大，即将就住下，不过隔^⑬华阳少^⑭

① 华阳：旧县名，在今四川省成都平原东南部。1965年撤销，并入双流县。

② 月之初三日：农历甲辰年（清光绪三十年）十二月初三日，公历1905年1月8日。

③ 声：声誉。

④ 首台：古时称数人同居宰相位或居首位者。这里泛指负有最高职责和拥有最高权力的人。

⑤ 捨：“舍”的异体字。

⑥ 缺：旧指官职的空额，后亦泛指一般职务的空缺、缺额。

⑦ 不体下情：不体谅下面的情况。

⑧ 甫经：才经。甫：才，始。

⑨ 解贡：古代地方向朝廷选拔荐送人才。

⑩ 首县：县首，知县。

⑪ 诸凡：诸凡百事。泛指一切事情。

⑫ 调济：照顾。今作“调剂”。

⑬ 隔：离。

⑭ 少：稍，略微。

远。如附近华阳各街有合意紧捲^①公馆，租一院更好。请酌核而行，万勿拘泥。

此信撙赶二月内到，以便派人来接。依我之见，如太太愿来，即带蕙芳一人作伴^②，并纯儿前来，外带仆妇一人，家丁三四人，厨子、火夫各一人，甚为便当。将女媳四人託交亲家太太及大小姐照应数月，至多相别不过半年也！

至，修公馆之事，已函告泽生经理，亦不用你母子在省经管。如地基不合式^③，年向^④不相宜，即暂作罢论亦可。

手此拉襌遥商，务请酌定回信为盼。

至，来信自修公馆一层，余早有此意，因无合意地蹟^⑤，现託沈师爷^⑥、王冬翁代买向南旧公馆一院。择修固好，但恐地跡不大，无餘地种菜。要买有后园或左右有空地数丈方好，如有菜园空地更好。

余记得育婴堂对着有一大菜园，此地即在丁公祠前面，四围约有十餘亩，街道、向指^⑦都好。闻係前办矿务徐秋溪係徐雨之堂弟所买。上年听罗济川说过，价银壹千四百餘两。此君已回上海，契约尚押在百川通。此地我甚喜欢，请泽生託济川函商^⑧徐秋溪，将此地让与我们，较买旧房择修省事多矣！此事商同^⑨泽生务赶明春办成。一面託九成进省量地、绘图，以便购料雇匠兴工，万勿迟疑，至嘱。拜

① 紧捲：犹“缱绻”，纠缠不散。引申义：紧密严实。

② 作伴：今作“做伴”。

③ 合式：合意，满意。

④ 年向：这是指某年中，与是否适合修建房屋有关的风水布局与走向。

⑤ 蹟：“迹”、“跡”的异体字。

⑥ 师爷：旧时对幕友的尊称。幕友往往不止一人，专管钱粮的叫钱谷师爷，专管书信的叫书启师爷。

⑦ 向指：指房屋院落与街道朝向。这与古人建宅、买宅风水有关。

⑧ 函商：通过书信商量。

⑨ 商同：彼此共同商量。

祷，拜祷！

此事务乘泽生在省，将此公馆赶明年修起，此机会万不可错过！先请济川向^①百川通将此契约取出看看。如价银不错，即请济川电知徐君，务祈将此地让出为盼、为祷！此地济川可以作一大半主。余现亦有信致伊，务求费神玉成^②此事。

至，此房约计地价并修造一切，将来落成，纵贵五六千两都值。泽生胸有邱壑^③，又有九成经理，修得必好无疑也！

我至迟明年冬天总可回省赶住新房也。米孙近来乖否？尤念！嘱五姑善^④为管教，不可由性，切切！

呵冻，书此敬问^⑤懿安，併贺新春大吉，閤眷咸宜！

陂八日^⑥黻堂^⑦七号书

① 向：前往。

② 玉成：敬辞，成全。

③ 邱壑：喻深远的意境。这里指凤全女婿对买房修房之事考虑长远周全。今作“丘壑”。

④ 善：很好地，妥善地。

⑤ 书此敬问：旧时书信结束语。信写至此，恭敬问安。

⑥ 陂八日：农历甲辰年（清光绪三十年）十二月初八日，公历1905年1月13日。“陂”：“腊”的异体字。

⑦ 黻堂：茆堂。